

1. EINLEITUNG	1
2. ZIELE, AUFBAU UND GEGENSTAND DER STUDIE	5
3. DER UNTERSUCHUNGSRAHMEN	11
3.1 Entwicklung der italienischen Migration nach Deutschland	11
3.1.1 Differenzierung von Wanderungs-Bewegungen	12
3.1.2 Historische Phasen der italienischen Wanderungs-Bewegungen nach Deutschland	12
3.1.3 Die soziodemographische Struktur und Herkunft der italienischen Arbeitsmigranten	25
3.1.4 Die Bedeutung der 'Familie' im Migrations- und Forschungskontext	29
3.1.5 Räumliche Verteilung der italienischen Migranten in Deutschland und Mannheim	36
3.2 Die italienischen Einwanderer in Deutschland als Untersuchungsgegenstand innerhalb der Migrations- und Migrantensprachforschung	45
3.2.1 Die historische Perspektive	47
3.2.2 Der sozialarbeiterische und pädagogische Bereich	49
3.2.3 Kultur- und sozialwissenschaftliche Untersuchungen	50
3.2.4 Die linguistische Forschung	57
3.3 Theorien und Methoden der Sprachwandelforschung	62
3.3.1 Die soziolinguistische Sprachwandelforschung	62
3.3.2 Das Konzept der sozialen Netzwerke	65
3.3.3 Methoden zur Untersuchung jüngeren Sprachwandels	70
3.3.4 Soziolinguistik, kontaktbedingte Sprachvariation und Sprachwandel	70
3.4 Konzepte und Modelle der Code-Switching-Forschung	76
3.4.1 Strukturorientierte Typologien	78
(1) <i>Poplack: Variation Theory</i>	78
(2) <i>Myers-Scotton: Matrix Language Frame Model</i>	83
(3) <i>Johanson: Code-Copying-Model</i>	85
(4) <i>Muysken: Klassifikationsschema des Intrasententiellen Code-Switching</i>	90
(5) <i>Rindler-Schjerve: Klassifikation struktureller und funktionaler CS-Typen</i>	93
3.4.2 Intergenerationelle Ansätze der Code-Switching-Forschung	96
(1) <i>Franceschini: Migrantengenerationenspezifisches Varianz-Modell</i>	96
(2) <i>Auer: Dynamisches Entwicklungsmodell grammatischer Prototypen</i>	100
(3) <i>Backus: Intergenerationelles Code-Switching-Kontinuum</i>	103
(4) <i>Krefeld: Intergenerationeller Vergleich des Sprachgebrauchs italienischer Migranten in Deutschland</i>	109
(5) <i>Studien zum intergenerationellen Sprachwandel italienischer Migranten im außereuropäischen Migrationskontext</i>	113
3.4.3 Funktionale Analysemodelle	117
(1) <i>Gumperz: stilistische Variationstheorie (Discourse Strategies)</i>	118
(2) <i>Myers-Scotton: Markedness Model</i>	120
(3) <i>Auer: Typologie funktionaler Sprachvariationsphänomene</i>	123

4.	SPRACHDATENKORPUS UND SPRECHERPROFILE DER SIZILIANISCHEN MIGRANTEN IN MANNHEIM	131
4.1	Untergliederung der Gruppenmitglieder nach Migrantengenerationen	131
4.2	Das zugrunde liegende Sprachdatenkorpus	138
4.3	Sozial- und Sprachprofile der einzelnen Gruppenmitglieder	140
4.3.1	Die Sprecher der ersten Migrantengeneration	142
4.3.2	Die Sprecher der intermediären Migrantengeneration	149
4.3.3	Die Sprecher der zweiten Migrantengeneration	153
4.3.4	Die Sprecher der dritten Migrantengeneration	156
5.	GRUNDLAGEN DER CODE-SWITCHING-TYPOLOGIE UND -ANALYSE	161
5.1	Interaktionale vs. grammatikalische Code-Switching-Kategorie	163
5.2	Grammatikalische Code-Switching-Typen der quantitativen Analyse	169
5.2.1	Inter- vs. Extra- vs. Intrasententielles Code-Switching	169
5.2.2	Untergliederung des intersententiellen Code-Switching	172
5.2.3	Klassifizierungsproblem des extrasententiellen Code-Switching	178
	<i>(1) Die 'tags' als Hörer- oder Sprechersignale an der Satzperipherie</i>	179
	<i>(2) Häufiges Vorkommen der 'fillers' innerhalb des Satzgefüges</i>	181
	<i>(3) Interjektionen und idiomatische Äußerungen</i>	182
	<i>(4) Klassifizierungsproblem der Zitate (quotations)</i>	185
5.3	Kategorie der Eigennamen, Toponyme und Cognates	191
5.3.1	Klassifikation der Eigennamen	191
5.3.2	Die Toponyme als gesondert betrachtete Kategorie	191
5.3.3	Die Cognates als (fast) homophone Lexeme in beiden Sprachen	192
6.	QUANTIFIZIERUNG STRUKTURELLER CS-MUSTER	201
6.1	Verteilung des Outputs nach Migrantengenerationen	202
6.2	Relation zwischen Anzahl der geäußerten deutschen vs. italienischen Wörter	203
6.3	Das Verhältnis der verwendeten Sprachen im intergenerationellen Vergleich	205
6.4	Erfassung der grammatischen Code-Switching-Muster in Verbindung mit der Code-Switching-Richtung	206
6.4.1	Quantifizierung grammatischer Subkategorien des intersententiellen Code-Switching	214
6.4.2	Quantifizierung grammatischer Subkategorien des intrasententiellen Code-Switching	219
6.4.3	Quantifizierung des extrasententiellen Code-Switching	225
7.	KONVERSATIONELLE FUNKTIONEN DER CODE-SWITCHING	229
7.1	Korrelation der grammatischen und funktionale Analyse	229
7.1.1	Zuordnung der Sprecher in Franceschinis Orientierungsmodell	230
7.1.2	Nichtfunktionale Sprachvariationsphänomene	257
7.2	Diskursfunktionales Code-Switching als konversationelle Strategie und Kontextualisierungsverfahren	265

7.2.1	Code-Switching zur thematischen Organisation bzw. Veränderung der Teilnehmerkonstellation	266
7.2.2	Code-Switching zur Kontrastierung kommunikativer Gattungen	284
	(1) <i>Das Konzept der 'kommunikativen Gattungen'</i>	284
	(2) <i>Sprichwörter und idiomatische bzw. formelhafte Redewendungen (Grüßformeln)</i>	286
	(3) <i>Handlungsanweisungen</i>	289
	(4) <i>Von Spaß (Frotzeln) zu Ernst (Vorwürfe, verbale Duelle und Dispute)</i>	292
	(5) <i>Lästern und Klatschen</i>	313
	(6) <i>Erzählungen</i>	324
7.2.3	Code-Switching zur sozialen Symbolisierung	337
7.2.4	Code-Switching zur Kontrastierung auf der Mikroebene	342
	(1) <i>Code-Switching zur Markierung expressiv-wertender Kommentare: Topic-Comment-Sequenzen & Expressivitätsmarker</i>	342
	(2) <i>Code-Switching zum Wechsel des Interaktionsmodus oder der Konversationstonart</i>	350
	(3) <i>Code-Switching zur Dissens- oder Konsensmarkierung</i>	354
8.	ZUSAMMENFASSUNG	359
9.	FAZIT UND AUSBLICK	377
10.	BIBLIOGRAPHIE	379
11.	ANHANG	395
11.1	Transkriptionskonventionen	395
11.2	Übersicht Sprachdatenkorpus	397
11.3	Übersichtstabellen: Eigennamen, Toponyme und Cognates	398
11.4	Literaturbericht zu italienischen Migranten	403